

FISAE Newsletter

130
07.04. 2022

Dear friends of ex-libris

The admonishing illustration of Mariana Myroshnychenko will introduce the coming FISAE Newsletters to denounce Putin's crimes.

From Utz Benkel I take over his message to the donors. The text can be translated into many languages via DeepL.

Liebe Exlibrisfreunde

Die mahnende Illustration von *Mariana Myroshnychenko* wird die kommenden FISAE Newsletters einleiten, um die Verbrechen Putins anzuprangern.

Von Utz Benkel übernehme ich seine Mitteilung an die Spender. Der Text kann via DeepL in viele Sprachen übersetzt werden.

Chers amis de l'ex-libris

Avec cette newsletter de la FISAE, je termine la série des artistes ukrainiens dont les ex-libris doivent servir de symbole pour la survie du pays violé par le criminel de guerre Poutine. Seul l'avenir pourra dire si l'environnement peut et veut revenir à une relation normale avec la Russie. Tant que ce monstre dirigera le pays, il est peu probable qu'il le fasse.

Дорогие друзья экслибриса

Назидательная иллюстрация Марьяны Мирошниченко представит грядущие бюллетени FISAE для разоблачения преступлений Путина.

От Уца Бенкеля я передаю его послание донорам. Текст может быть переведен на многие языки через сайт DeepL.

亲爱的前图书馆的朋友们

Mariana Myroshnychenko的训诫性说明将介绍即将到来的FISAE通讯，谴责普京的罪行。

我从乌兹-本克尔那里接过他给捐助者的信息。通过DeepL，文本可以被翻译成多种语言。

エクスリブリス友の会の皆様へ

マリアナ・ミロシュニチェンコの諭吉イラストで、プーチンの犯罪を糾弾する来るべきFISAE通信を紹介します。

ウッツ・ベンケルから、寄付者へのメッセージを引き継ぎました。テキストは、DeepLを介して多言語に翻訳することができます。

Liebe Freunde*innen,

Heute vor sechs Wochen begann Putins mörderischer militärisch-politischer Amoklauf gegen die Ukraine und deren Zivilbevölkerung. Kaum zu fassen und zu ertragen sind die Bilder der Massaker, die russische Soldaten in Butscha und anderen Orten angerichtet haben. Zynisch, dreist und gelogen die Behauptung der russischen Seite die Ukraine habe diese Massaker inszeniert, um sie der russischen Seite in die Schuhe zu schieben. Es ist ein Alptraum und irgendwie hofft man eines Tages daraus aufzuwachen und feststellen - es war ein böser Traum! Aber ist ist die Realität. Und am Berliner Hauptbahnhof werden manche ukrainischen Flüchtlinge beleidigt und beschimpft, ein prorussischer Autokorso darf durch Berlin fahren und russische Fahnen schwenken, während zeitgleich nicht weit entfernt ukrainische Menschen von russischen Soldaten getötet werden. Während andere EU-Länder ein notwendiges Energie-Embargo gegen Russland realisiert haben, zaudert Deutschland noch immer...

Angesichts dieser Tragödie fühle ich mich wie so viele von uns traurig, ohnmächtig und hilflos. Deswegen hatte ich mich entschlossen diese Spendenaktion zu initiieren um etwas hilfreiches zu tun. Es ist ein schönes Gefühl zu erleben, dass so viele von euch mich in diesem Bemühen unterstützen.

Ich möchte euch den vorläufigen "Endstand" der am 1. März begonnenen Spendenaktion geben. Bisher sind **17.850 Euro** an Spenden von euch eingegangen und 16.800 Euro sind an die verschiedenen Empfänger*innen überwiesen und bei Ihnen angekommen!

Unterstützt werden damit die Exlibriskünstler*innen **Oleksandra Sysa, Marie Plyatsko** und **Mykhailo Drimaylo** aus Lwiw. Außerdem **Mariana Myroshnychenko** aus der Nähe von Lwiw, **Marina Kupkina** und **Anastasia Melnikova** aus Kiew, die beide jeweils mit Ehemann und Sohn geflohen und sich in der Westukraine aufhalten. Ebenso die beiden Exlibris-Künstler **Sergiy Hrapov** und **Ruslan Agirba**, die beide noch in der zerstörten Hauptstadt ausharren. Und **Natalie Bulyk**, die einzige Nicht-Exlibriskünstlerin (die ich seit meinem Urlaub 2008 in Luschany bei Czernowitz, wo wir bei Ihrer Familie wohnten, kenne) ist Deutschlehrerin und im Moment betreut sie Flüchtlinge in ihrer Schule. Sie bedanken sich herzlich bei Euch für eure großartige Hilfe in dieser für sie so belastenden und schwierigen Zeit!

Ich möchte euch ganz herzlich für eure Aufmerksamkeit, Anteilnahme und eure großzügige Unterstützung danken!

Utz

Wer noch spenden möchte - die Not ist nach wie vor groß bzw. wird täglich schlimmer und Geld wird dringend gebraucht - kann dies gerne tun. Danke!

**Utz Benkel, IBAN: DE10741600250100086070,
BIC: GENODEF1DEG**

**Über die Verwendung der Spenden schrieb mir Oleksandra Sysa
am 5. April:**

Money goes mostly - medicines, dron, vests, donation to other people (who was in very bad situation, refugees and people who helping and volunteering too), knives, first aid kits, travel and concentrated food, gas (for transporting) and many other things! I want to say thank you, to each person who donated, each coin goes where it was the most needed, all people who got help from this money amazingly grateful!

I'm searching, buying and sending, and sorting every day from 6-7am till late night. Have only few hours to sleep and almost don't eat, cause don't have time. But I promise to fix this and find some time for myself.

Hugs

....und Marie Plyastko heute am 7. April:

Hello dear Utz,

Sorry for answering late, after Bucha was released, we spent the time in mourning. It's a huge grief, I still can't believe it..

I'm sorry for starting the letter like this

Thank you for paying attention to my work, these days it is still hard to work but I try

You can use the images for the newsletter, of course I add files below

I'm very happy to open the exhibition, some works are already sold, so we can raise money for "Save life" and volunteers.

I don't know if Oleksandra and I will visit DEG this year, but I think it's the way to be "present" at the meeting somehow.

About donations. I still can't find the words to thank you!

The help You organized was so in time. I'm thankful to all the people who donated and supported us

We focused on helping people who are directly in war zones and humanitarian crisis zones.

So here are the positions on which I spent money:

- medicine: anti-inflammatory, hemostatic, bandages, tourniquets, special medicines for children.
- personal hygiene items
- fundraising for other volunteers who purchase hard-to-reach medicines
- I used money for fuel, for long trips to the border, when transporting drugs for cancer patients.
- The funds were partly directed to people from Mariupol (including my student) who lost their homes, sources of income, and needed financial support.
- I also support my students and artists using my own funds, and some of the funds were collected and donated by Utz (I don't know if it's worth mentioning, but I thought it necessary)

Thank You for caring, Utz

I wait for your answer

I hope You are okay, I miss our days in Germany

Hugs

Marie

Marie Plyatsko hatte letzte Woche die Eröffnung Ihrer Ausstellung **NUDES & NAIVES** im *Vinyl Club Lviv*. Ich freue mich sehr und finde es wunderbar, dass Marie - neben ihrem Freiwilligendienst in der Küche für Flüchtlinge - dem Kriegsgräuel in ihrem Land mit ihrer Ausstellung ein Stück Normalität, etwas Positives, etwas für die Seele und die Sinne entgegenstellt. Das sie Pläne hat, eine Kunstaussstellung organisiert ist ein Zeichen der Hoffnung.

Untenstehend das Ausstellungsplakat und eine Radierung, die in diesen Wochen entstanden ist mit dem Titel: "Burns". Sie schreibt dazu: "Früher waren das Beobachten und Verfolgen von Ursache und Wirkung meine wichtigsten Werkzeuge in meiner Arbeit. Jetzt verbrennen diese Werkzeuge meine Hände."

02/04

-

02/05

NUDES & NAÏVES

ВИСТАВКА-ПРОДАЖ

МАРІЯ ПЛЯЦКО

колаграфія/шовкотрафарет/літографія

VINIA

проїзд Крива Липа, 5 ПН-НД: 12:00-18:00

50% З ПРОДАЖУ БУДУТЬ ПЕРЕДАНІ ЗСУ









Eine Nachricht von Marina Kupkina vom 1. April 2022:

Dear Utz!

Thank you for staying with me in this difficult time..

It's important to know, that I'm not alone.. That's true!

About the last news-- well, I haven't much bigger information than you have.. Only I could say that last three days there was a bit less air alarms then in previous weeks.

I can't say anything about russian strategy, their plans and power..I just realize, that we shouldn't believe them. Most of their words are lies. I just skared that we have such agresive neighbors ((

I'm trying to draw and sketching.. sometimes I think it's everything that I can do..

I hope in next month or two the situation become much better..just because this war can't be for so long... And I miss my city, my home, my room. I want to return there as soon as it could be safety.

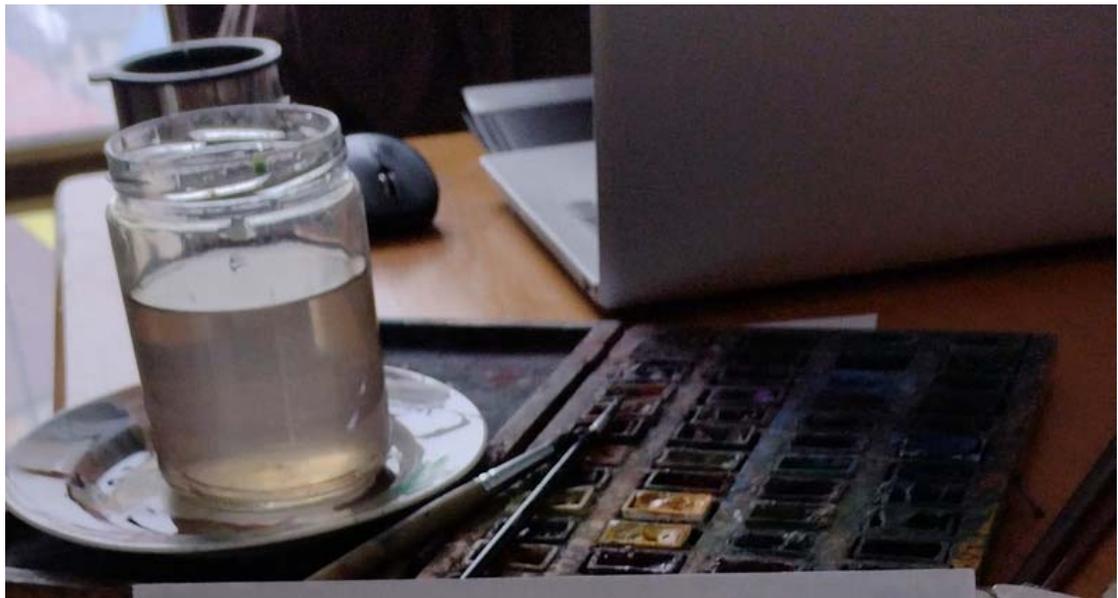
Thank you for supporting once more. I won't ask you for money now. Because I have a "money airbag" from you. But who knows how it will be in future..I couldn't be sure in anything. I wish it won't be needed.. But if I will need a money support in future, I'll write you about this...Thank you!

Have a good night dear Utz!

All the best

Marina

My today's "art therapy"..view from the window while is raining.. Not finished
Das untere Bild hat Marina am 2. April gemalt. Es hat geschneit...





FISAE Newsletter

Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn,

☎ +45 2178 8992 – E-mail: klaus@roedel.dk

©
